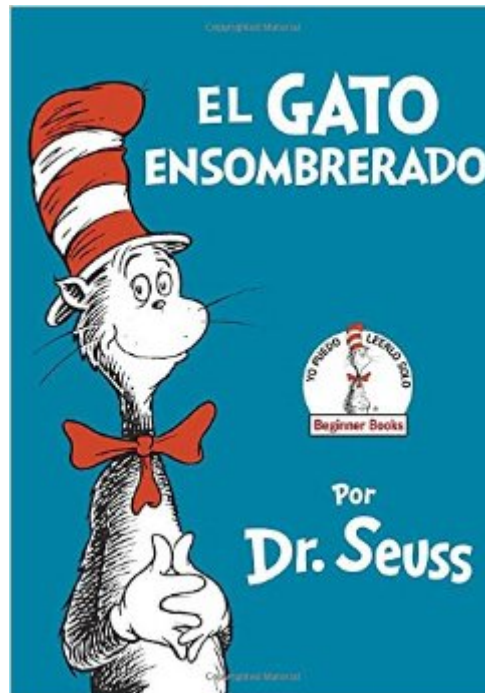


The book was found

El Gato Ensombreado (The Cat In The Hat Spanish Edition) (Beginner Books(R))



Synopsis

¡Una edición rimada en español de The Cat in the Hat! Por primera vez, esta edición rimada en español de The Cat in the Hat brinda a más de treinta y siete millones de personas hispanohablantes de Estados Unidos la maravillosa oportunidad de leer uno de los libros más importantes de la colección Yo puedo leer solo. Traducido al español por la autora y poeta puertorriqueña Georgina Lázaro y por Teresa Mlawer, una de las figuras más respetadas en el mundo editorial hispano, este libro encantará a los lectores de todas las edades, y los pequeños lectores, que recién se inician en la lectura, comprobarán que leer de la mano de El Gato Ensombreado ¡es DIVERTIDO! A rhymed, all “Spanish language edition of The Cat in the Hat! This rhymed, Spanish-language translation of The Cat in the Hat makes the joyful experience of reading Dr. Seuss’s most beloved Beginner Book available for the first time to the over 37 million people in the United States who speak Spanish! Translated by Teresa Mlawer “one of the most respected figures in Hispanic publishing” and Puerto Rican poet and children’s book author Georgina Lázaro, this classic beginning reader will delight Spanish speakers of all ages, proving yet again that learning to read with the Cat in the Hat is FUN!

Book Information

Lexile Measure: 0380 (What’s this?)

Series: Beginner Books(R)

Hardcover: 72 pages

Publisher: Random House Books for Young Readers; Tra edition (January 6, 2015)

Language: Spanish

ISBN-10: 0553509799

ISBN-13: 978-0553509793

Product Dimensions: 6.8 x 0.4 x 9.3 inches

Shipping Weight: 8.5 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.5 out of 5 stars See all reviews (15 customer reviews)

Best Sellers Rank: #37,840 in Books (See Top 100 in Books) #20 in Books > Libros en español > Literatura y ficción > Clásicos #27 in Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Animales #69 in Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Literatura

Age Range: 3 - 7 years

Grade Level: Preschool - 2

Customer Reviews

This translation is faithful to the content and rhyme scheme of the original, but its very faithfulness makes it incredibly awkward to read aloud. I bought this for my bilingual two-year-old, who loves the English version, based on the positive reviews for this translation, and I only made it a third of the way through the book before my tongue was exhausted. Comparing the two versions, I found each line of the Spanish to have an average of 50% more syllables than the original. This not only makes it cumbersome and awkward; it also destroys the easy rhyme scheme of the English version, since you have to make it through so many syllables to get to the rhyme - your ear has already forgotten it. I admire the intent, but I'm sending it back because I just don't think I can make it through all the way! Incidentally, it took two years for me to cave and buy Spanish translations after a long, fruitless, ultimately enlightening search for the Spanish-language equivalent of Dr. Seuss. It doesn't exist - there are a few well known poems and nursery rhymes, but the language simply lacks the kind of rich children's literature tradition we have in English. I report this as a fully bilingual academic scholar of Spanish Literature who has lived for years in Spain. For now, we will simply make do with the few Spanish-language children's translations that are comfortable to read, a volume or two of nursery rhymes, and non-book sources of Spanish language stimulation.

I love the cat in the hat in English and I am usually suspicious about translation specially to Spanish, but the rhymes and everything works really well. I love it and my 3 year old does as well. Great fun!

Great, rhyming and accurate Spanish translation. Preserves the rhyming spirit of Dr. Seuss while helping me teach my son Spanish. I recommend purchasing this and the English version if you want to teach your child Spanish (they need the English to compare to the Spanish in order to more easily figure out what the words/concepts mean).

I was looking for this book for my son, who LOVES Cat in the Hat. I first saw the bilingual book. I nearly gave up. I took a Look Inside, and boy was I glad I did. It was a horrible translation that didn't rhyme at all! I was totally shocked. The main idea of Dr. Seuss's books is that they rhyme and sound fun. I was so glad when I found this version. Spanish only is fine, and IT RHYMES!!!! So, so, so different. Amazing. This I'm going to get!

We are huge fans of Dr. Seuss books at our house. We're also a bilingual family and are raising a bilingual child. We love to read in both English and Spanish and are always looking for quality children's literature in both languages. We tend to prefer books written by native speakers of the

language as opposed to purchasing translations because they are often not good when compared to the original book. But when I came across this book translated by my favorite Puerto Rican children's author, Georgina Lázaro-León, we HAD to have it. Dr Seuss was a master wordsmith but so is Georgina. I LOVE how she beautifully balances rhyme, rhythm, humor, play on words, multiple-meanings conveyed through idiomatic expressions, making this translation extremely fascinating and true to the original book. Buy this book, you will NOT be disappointed!!!

I read these books to my nieces and now for my little one. I'm reading to my child in English, Spanish and Hebrew. I think they did a good job translating the book.

After reading and buying green eggs and ham in Spanish, As a bilingual educator and translator, I was excited about this book. Unfortunately, it is not that great.

This book was perfect for Dr. SEUSS DAY CELEBRATION at my child's school, especially because Spanish is one of their academic subjects. The familiar childhood book

[Download to continue reading...](#)

El Gato Ensombreado (The Cat in the Hat Spanish Edition) (Beginner Books(R)) The Cat in the Hat Beginner Book Dictionary in Spanish (Beginner Books(R)) (Spanish Edition) The Cat in the Hat Beginner Book Dictionary (I Can Read It All by Myself Beginner Books) Cat Training Is Easy!: How to train a cat, solve cat behavior problems and teach your cat tricks. Cats: Cat Care- Kitten Care- How To Take Care Of And Train Your Cat Or Kitten (Cat Care, Kitten Care, Cat Training, Cats and Kittens) Cat Memes: Ultimate Jokes & Memes for Kids! Over 150+ Hilarious Clean Cat Jokes! (Cat Memes, Cat Jokes, Funny Memes, Internet Memes, Cute Memes, Cute Jokes, Animal Memes, Animal Jokes, Pet Memes) The Cat in the Hat (Beginner Books(R)) Spanish childrens books: What are you feeling Dragon. Qué es lo que sientes Dragón: Children's English-Spanish Picture book (Bilingual Edition), Spanish Children's ... books for children nº 4 (Spanish Edition) I Love to Help Me encanta ayudar (spanish bilingual childrens books, libros en español para niños, spanish kids books ages 4-8) (English Spanish Bilingual Edition) (Spanish Edition) Puss in Boots: El Gato con Botas (Keepsake Stories) El Romance de Don Gato y Otros Cuentos Populares de America Latina Boynton's Greatest Hits: Volume 1/Blue Hat, Green Hat; A to Z; Moo, Baa, La La La!; Doggies (Boynton Board Books) Old Hat New Hat (Bright & Early Board Books(TM)) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario Médico Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical

Dictionary) (Spanish Edition) Lightning-fast Spanish for Kids and Families: Learn Spanish, Speak Spanish, Teach Kids Spanish - Quick as a Flash, Even if You Don't Speak a Word Now! (Spanish Edition) Spanish: Beginner's Step by Step Course to Quickly Learning the Spanish Language, Spanish Grammar & Spanish Phrases Dr. Seuss's Beginner Book Collection (Cat in the Hat, One Fish Two Fish, Green Eggs and Ham, Hop on Old Hat New Hat Red Hat RHCSA/RHCE 7 Cert Guide: Red Hat Enterprise Linux 7 (EX200 and EX300) (Certification Guide) Cat vs. Cat: Keeping Peace When You Have More Than One Cat

[Dmca](#)